1

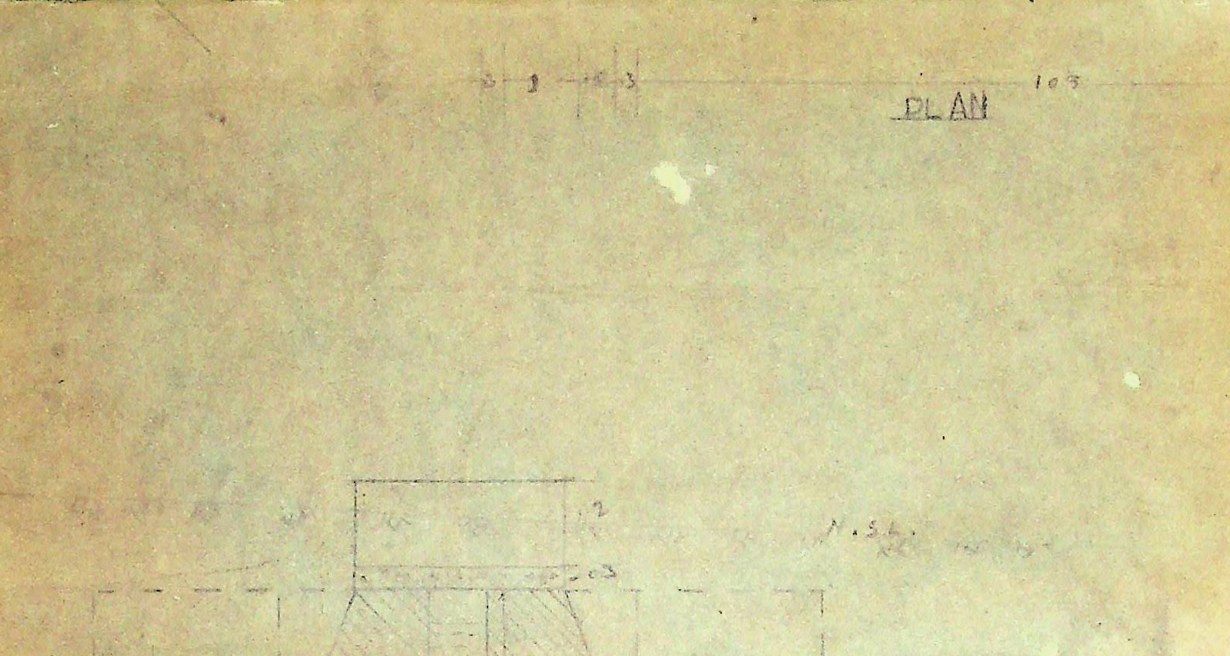
~~82/H~~
~~18/9/73~~

H/89
18.9.73

JAMMU

Ved Mandir Library
No. 82/H
Date 18-9-73
JAMMU.

Ved Mandir Library
No. 68/H
Date 18-9-73
JAMMU.

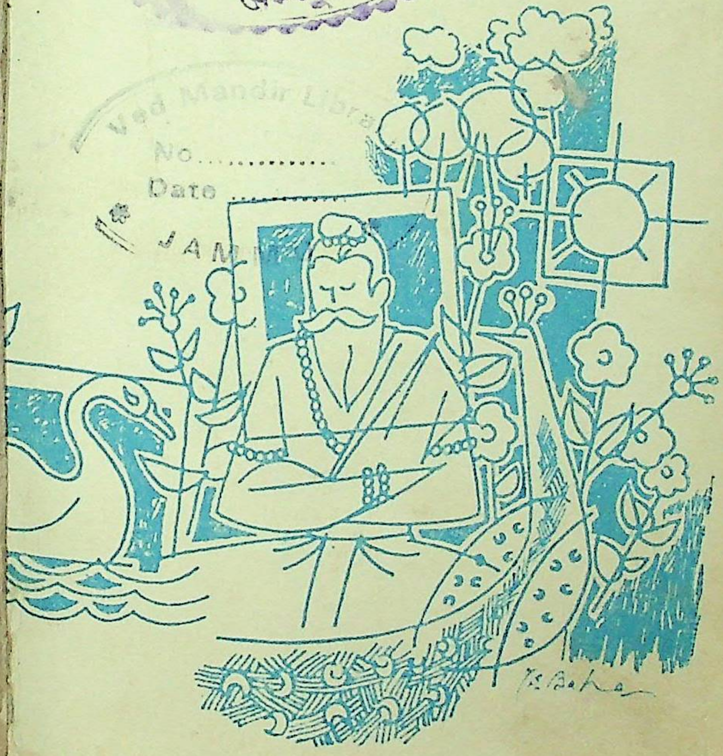


PLAN

केन उपनिशद

82/H
21/H/4
तिथि 18/9/73
18-9-73

Ved Mandir Library
No.
Date
JAM



केन उपनिशद

[मूल ते डोगरी अनुवाद]

अनुवादक

प्रो० रामनाथ शास्त्री

प्रकाशक

धर्मार्थ ट्रस्ट जम्मू काश्मीर राज्य
जम्मू

केन उपनिशद

डोगरी अनुवाद

प्रो० रामनाथ शास्त्री

पैहले बारी : मार्च, १९७३

मुल्ल : १ रपेया

Title Artist : T. S. Batra

प्रकाशक

धर्मार्थ ट्रस्ट, जम्मू कश्मीर राज्य, जम्मू

मुद्रक :
रमेश आर्ट प्रेस, अप्पर बाज़ार,
जम्मू ।

ए डोगरी उपनिशद

ए वड़ी खुशी दी गल्ल ऐ जे उपनिशद जनेहियें संसार-प्रसिद्ध दार्शनक रचनाएं दा डोगरी च बी अनुवाद कीता गेया ऐ। ए अनुवाद प्रो० रामनाथ शास्त्री होरें कीता ऐ। जिनें छें उपनिशदें दा अनुवाद इनें कीता ऐ ओ न : कठ, केन, प्रश्न, ऐत्तिरेय, तैत्तिरेय ते ईशावास्य ।

ए सारे अनुवाद श्री शास्त्री ने धर्मार्थ ट्रस्ट गी भेंट करी दित्ते न। धर्मार्थ ट्रस्ट गी बड़ी खुशी ऐ जे उसी इनें छें उपनिशदें गी छापियै प्रकाशत करने दा ए सुयोग थोआ ऐ। धर्मार्थ ट्रस्ट श्री शास्त्री हुन्दा बड़ा धन्नवादी ऐ।

इस चाली भारती साधना दे ए अमर ग्रंथ, डोगरी भाशा दे राहें डोगरा जनता दे उस हिस्से आस्तै बी सुलभ होई सकगंन, जड़े संस्कृत, अंग्रेजी जां हिन्दी भाशाएं दे 'राजमार्गें' दे बे-वाकव न।

गणेशदास शर्मा

सैक्रेटरी, धर्मार्थ ट्रस्ट, जम्मू

जम्मू : मार्च १९७३

उपनिशदें दे ए डोगरी अनुवाद

●

में 1970 ई० दी विजयदशमी दे शुभ ध्याड़े दे मौकै किज उपनिशदें दा अनुवाद करने दा संकल्प कीता हा। दर्शन जां धर्म दे परम्परागत रूपै आस्तै मेरे मनै च कोई मती रुचि नईं। इस्सै करी उपनिशदें च 'धर्म' ते 'दर्शन' दौनें दी सरल बौद्धक चर्चा नें गै मेरे मनै गी छूना ऐ। अनेकां देसी ते बदेसी विद्वानें उपनिशदें दी जड़ी सराहना कीती ऐ ओ बड़ी तात्विक ऐ। में इनें उपनिशदें गी इनें गै किज विद्वानें दियें टीकाएं दी मददी कन्ने पढ़ने दा जतन कीता। श्री शंकराचार्य, सर राधाकृष्णन् ते मैक्समूलर इनें त्रौं मनीषियें कोला मैं इनें अनुवादें च बड़ी प्रेरणा ते सहायता लेई ऐ। इस्सै करी मिगी ए रत्ति मातर बी दावा नईं जे इनें अनुवादें च कोई गल्ल नमीं जां मेरी मौलक ऐ। हां इन्दे वचारें चा चुनाव मेरा अपना ऐ। इनें अनुवादें राहें जे डोगरी भाशा दी ते ओदे राहें डोगरा धरती दी थोड़ी मती सेवा होई सकी होऐ तां में समझंग जे मिगी मेरा मैहनताना मिली गया।

में धर्मार्थ ट्रस्ट दा बड़ा धन्नवादी आं जे उनें, इनें अनुवादें गी छापने दी जिम्मेबारी अपने उप्पर लेइयै मिगी इस बारै चिन्ता कोला मुक्ति दोआई दित्ती।

जम्मू : जनवरी 1973 ई०

—रामनाथ शास्त्री

विषय - सूची

१. शान्ति पाठ १५

पैह्‌ला खंड

२. जीवन दा प्रेरक कुन ऐ १६
३. आत्मा गै सब किश करने आला १६
४. आत्मा गी जानना सखल्ला नईं १७
५. ब्रह्म मनुक्खी जानकारी दी सीमा 'शा परे ऐ ... १८

दुआ खंड

६. ब्रह्मज्ञान समझाना औखा ऐ २१
७. अनुभव २२
८. ज्ञानी तें अज्ञानी २३
९. ब्रह्म दी अनुभूति २४
१०. आत्मज्ञान दा महत्व २५

त्रिया खंड

११. देवतें दा घमंड २६
१२. यक्ष दा प्रकट होना २६
१३. अगनी दी परीक्षा २७
१४. वायु दी परीक्षा २८
१५. इन्द्र दी उमां कन्ने ज्ञात २९

चौथा खंड

१६. उमां दा उपदेश ३१
१७. विद्या प्राप्त करने दे साधन ३३

केन उपनिशद

केन उपनिशद्

केन संस्कृत दे प्रश्नवाचक सर्वनाम 'किम्' दा, तृतिया विभक्ति दे इक वचन दा रूप ऐ, जेदा अर्थ ऐ 'कुन्ने' अर्थात् 'ओ कुन ऐ जिन्ने' ?

"केनेषितं पतति प्रेषितं मन:—केन प्राणा: प्रथम: प्रैति युक्त:" —कोदी इच्छा ते प्रेरणा कन्ने ए मन इद्दर-उद्दर औंदा-जन्दा ऐ ? 'प्राण' नां दी ए प्रमुख पौन (जीवन च) कोदी प्रेरणा कन्ने चलदी ऐ ? ओ कुन ऐ ? ओ कुन ऐ ? इस्सै करी एदा नां **केन** उपनिशद ऐ। **केन** उपनिशद दा सरबन्ध **सामवेद** दे तलवकार नां दे 'ब्राह्मण' कन्ने ऐ। इस्सै करी इस उपनिशद गी **तलवकार** उपनिशद बी आखेया जन्दा ऐ।

केन उपनिशद, इनें सर्वकालिक सहज प्रश्नें गी स्हाड़े सामनै रक्खियै इन्दा समाधान करदी ऐ। ए समाधान "अकली दे घमंडै गी (अकली गी नईं) जिस चाली नकारा सिद्ध करदा ऐ, ओ बड़ा गै महत्वपूर्ण ऐ। उपनिशद आखदी ऐ जे मनुक्खी इन्द्रियें कोला कम्म लैने आली उस 'आत्मा' गी जानना-पछानना बड़ा कठन ऐ। अज्ञान दी पगड़ाई च ओ कियां आवै, पर ज्ञान दी बी समर्थ उसी जानने च हारी जन्दी ऐ। बड़ी बचित्र गल्ल ऐ। "अविज्ञातं विजानतां विज्ञातमविजानताम्।" अर्थात् जिनें आखेया ओ उसी

जानने च असमर्थ न, उनें ओदा मर्म पछानी लेया, पर जिनें आखेया ओ उसी जानदे न, ओ दर-असल उसी नईं जानी सके।" ओ सूखम आतमा इस स्थूल देहू च रेहियै गै इन्द्रियें गी अपना-अपना कम्म करने दी **समर्थ** दिन्दी ऐ। सूखम दी इस प्रधानता गी 'केन' उपनिशद इक बड़े रोचक द्रिष्टान्त राहें समझान्दी ऐ। द्रिष्टान्त इस चाली ऐ :-

देवतें ते असुरें दी लड़ाई च इक बारी देवतें दी जित्त होई। इस जित्तू ने देवतें दे मनै च अपनी समर्थ, अपनी बीरता ते अपनी चतर संगठन-नीति आदि दे बारे च घमंड दी भावना जगाई दित्ती। उन्दी इस जित्तू दे पिच्छें कोई **होर** प्रेरक शक्ति बी थी, उनें इस गल्लै गी कबूलने कोला इन्कार करी दित्ता। उन्दी ए मूढ़ घमंड-भावना दिक्खियै 'ब्रह्म' ने संकल्प कीता जे देवतें गी इस मूढ़ भावना चा बाहर कडुने आस्तै इक 'झुणक' देने दी लोड़ ऐ। इनेंगी इन्दी असली औकात दस्सी देनी चाहिदी ऐ। ए संकल्प करियै ब्रह्म ने इक तेजस्वी **यक्ष** दा रूप बनाया ते देवतें दे सामनै प्रकट होए।

देवते उस 'तेजस्वी' यक्ष गी दिक्खियै बड़े परेशान होए। उनें अपने बिच्चा 'अगनी' गी आखेया जे ओ जाइयै पता करै जे ए के चीज ऐ ?

अगनी (देवता) गी मनै च अपनी शक्ति दा बड़ा मान हा। ओ उस तेजस्वी यक्ष कोल चली गेया।

यक्ष ने उसी दिक्खेया ते पुच्छेया—"तुस कुन ओ ?"

"में अग्ग आं, मिगी 'जातवेदस्' आखदे न। में सबनें चीजें

च नवास करनां ।" अगनी गी इस गल्लै दा मान हा जे ओ गरमी दे रूपै च पृथ्वी दी हर चीजै च बराजमान ऐ। तेजस्वी यक्ष ने अगनी दे इनें बोलें च झलकदे घमंडै गी समझदे होई पुच्छेया— "तुस करी के सकदे ओ ? तुन्दी समर्थ के ऐ ?"

"इस जगत् च जे किश बी नजरी औन्दा ऐ, में उसगी फूकी-जाली सकनां।" अगनी ने परता दित्ता।

उस तेज ने धरती पर पेदा इक सुक्का तीला चुक्कियै अगनी दे सामनै कीता ते आखेया—"इसी फूको हां।"

अगनी दे मनै च उस दा घमंड नरकै करदा हा। उसने उस तीले गी फूकने आस्तै विकराल ज्वालें दा तांडव नाच कीता पर तीले गी बिन्द सेक बी नईं लग्गा। अगनी देवता, नजरां नीमियां कीते दे परतोई आए। ओदे बाद देवतें पवन देवता गी आखेया जे तुस जाओ ते पता करो जे ए तेज रूप के शै-बला ऐ ? व्हा बी ओदे कोल आई। तेज ने उसी बी पुच्छेया—"तुस कुन ओ ?"

"में 'मातरिश्वा' आं, अर्थात् सारे आकाश पर मेरा गै औन जान ऐ।" व्हा ने बी अगनी आंगर गै घमंडी परता दित्ता।

"अच्छा ! तुन्दी समर्थ के ऐ ?" तेज ने पुच्छेया।

"इस धरती पर जे किछ ऐ, में उसी डुआई सकनां।" व्हाऊ ने आखेया।

उयै सुक्का तीला, तेजस्वी यक्ष ने ओदे सामनै बी कीता ते आखेया—"इसी डुआई सकदे ओ तां डुआई दस्सो।

ब्हाऊ ने अपना सारा जोर लाया । पर ओ तीला उस जगह थमां हिल्लेया बी नईं ।

ब्हा लज्जत होइयै परतोई आई ।

देवते बड़ी उत्सुकता कन्ने ब्हाऊ गी बलगी करदे हे । उसी बी उस्सै चाली भलखोए दे परतोंदा दिक्खियै उनें गी परेशानी होई । पर गल्ल फी बी उन्दी समझा च नईं आई । उनें त्री बारी इन्दर देवता गी ए कम्म सौंपेया । इन्दर झकदे-झकदे उस तेज मूरती पासै जान लगे । उस तेज रूप यक्ष ने इन्दर गी औन्दा दिक्खेया तां 'अन्तर्ध्यान' होई गे । उस थारै पर पुजियै इन्दर ने दिक्खेया जे तेज मूरती दे थार इक सुन्ने आंगर चमकदी देहू आली नारी मूरती खड़ोती दी ऐ । ओ **'उमा'** ही, ज्ञान दी देवी । हिमालय दी बेटी उमा ।

इन्दर ने उमा दे कोल जाइयै पुच्छेया : "देवी, ओ तेजरूप कुन हे, जेड़े इत्थें पैहलें ऐ हे ते हून अन्तर्ध्यान होई गे न ?"

उमा ने आखेया, 'देवराज ! ए तेजस्वी यक्ष ब्रह्म आपूं हे ।'

"सा ब्रह्मेति होवाच ब्रह्मणो वा एतद्विजये महीध्वमिति"

—ए जित्त जड़ी देवतें गी थोई ऐ ओ इस्सै ब्रह्म दी देन ही । देवते ते इस च साधन मात्र हे । उन्दा घमंड व्यर्थ ऐ । इस चाली 'उमा' ने देवतें गी 'ब्रह्म' दा ए मर्म-महत्तव समझाया ।

× ×

इस द्रिष्टान्त च 'उमा' दा औना बी बड़ा महत्तवपूर्ण ऐ। श्री राधाकृष्णन् ने उमा दे इस रूपै गी इस चाली स्पष्ट कीता ऐ :

"उमा दा देवतें गी गुप्त मर्म-भेद समझाने दी ए कथा इक रूपक (imaginative expression) ऐ। उपनिशदें दा ए ज्ञान रिखियें हिमालय दे गै जंगलें च रौहन्दे होई प्रतक्ख कीता हा। ते उमा हिमालय दी धी ऐ। सबनें सुन्दर बस्तुएं चा बी "ज्ञान ते समझदारी' सबनें कोला सुन्दर न। बाहरली सुन्दरता, अन्दरै दी (आत्मा दी) पवित्रता दी गै इक झलक ऐ। उमा ओ 'ज्ञान' ऐ जिसनें इन्द्र दे अज्ञान गी दूर कीता। **दिब्ब लोई दे बगैर छड़ा ज्ञान कम्म नई औन्दा।"**

—रामनाथ शास्त्री

no: 82/H
18/9/73

केन उपनिशद

※ शान्ति पाठ ※

ॐ आप्यायन्तु ममाङ्गानि वाक्प्राणश्चक्षुः श्रोत्रमथो बलमिन्द्रियाणि च सर्वाणि सर्वं ब्रह्मौपनिषदं माहं ब्रह्म निराकुर्यां मा मा ब्रह्म निराकरोदनिराकरणमस्तु अनिराकरणं मेऽस्तु तदात्मनि निरते य उपनिषत्सु धर्मास्ते मयि सन्तु ते मयि सन्तु ।

ॐ शान्तिः शान्तिः शान्तिः

मेरे अंगें च समर्थ होऐ । मेरे बोल, मेरे साह, मेरे नेतर, कन्न, मेरी शक्ति, मेरियां (बाकी) इन्द्रियां सब समर्थ होन ।

जे किश ऐ ओ सब इयं ब्रह्म ऐ, जेदा बर्णन उपनिशदें च ऐ । नां में कदें ब्रह्म गी छोड़ां ते नां ब्रह्म मिगी कदें छोड़ै । स्हाड़े दौनें च इक दूए दा त्याग नईं होऐ । उपनिशदें दियां सचाइयां मेरे अन्दर नवास करन ते में आत्म-ज्ञान च रुज्झे दा रमां । ॐ शान्ति, शान्ति, शान्ति ।

(मनुक्खें दे अन्दर ओ 'कर्ता' (करनहार) कुन ऐ ?)

ॐ केनेषितं पतति प्रेषितं मनः
केन प्राणाः प्रथमः प्रैति युक्तः ।
केनेषितां वाचमिमां वदन्ति
चक्षु श्रोत्रं क उ देवो युनक्ति ॥१॥

कोदी इच्छा ते प्रेरणा कन्ने ए मन कम्म करदा ऐ ? प्राण नां दी ए प्रमुख पौन (जीवन च) कोदी प्रेरणा कन्ने चलदा ऐ ? कोदी इच्छा कन्ने मनुक्ख वाणी गी बोलदे न ? ओ कुन देवता ऐ जो अक्खीं ते कन्नें गी अपना-अपना कम्म करने दी प्रेरणा करदा ऐ ?

× × ×

[श्री राधाकृष्णन् इस श्लोकै च प्रगट कीते गे प्रश्नें बारै लिखदे न—"शिष्य गुरु अग्गें स्थूल इन्द्रियें दे पिच्छें छप्पी दी सूखम सचाई बारै जिज्ञासा प्रकट करदा ऐ। प्रश्नें कोला पता चलदा ऐ जे मनुक्खी देहू दी रचना ते मूल सचाई—दौनें च किसै चाली दा कोई सरबन्ध ऐ। सूखम स्थूल पर राज करदा ऐ।"]

[इस सारी व्यवस्था दे पिच्छें ऐ—आत्मा]

श्रोत्रस्य श्रोत्रं मनसो मनो
यद्वचो ह वाचं स उ प्राणस्य प्राण-

श्चक्षुषश्चक्षुरतिमुच्य धीराः
प्रेत्यास्माल्लोकादमृता भवन्ति ।।२।।

उयै कन्नें दा कन्न ऐ (अर्थात् कन्नें गी सुनने दी समर्थ देने आला उयै आतमा ऐ)। उयै मनै दा मन ऐ, उयै बाणी दी बाणी ऐ, उयै प्राण ऐ, उयै अक्खीं दी बी अक्ख ऐ। (इस गल्लै दी जानकारी रक्खने आले) समझदार लोक (गल्त धारणाएं गी ते गल्त विश्वासें गी) त्यागियै, इस संसारै गी छोड़ने दे बाद अमर होई जंदे न।

[पैहले श्लोकै च जड़े प्रश्न पुच्छे गे हे, गुरु पासेया इस दूए श्लोकै च उन्दा जवाब दित्ता गेया ऐ। जेदा मतलब ऐ जे मन, प्राण ते इन्द्रियें दे पिच्छें, इनेंगी चलाने आली इक अनन्त सचाई ऐ—उयै मनै दा मन ऐ, उयै प्राणें दा प्राण ऐ। उयै सचाई ब्रह्म ऐ। उसी जड़ा पछानी-जानी लैं ओदे बन्धन मुक्की जन्दे न। मुक्ति दा सच्चा नरोल सुख उयै चखदा ऐ।]

[पर ओ परम आतम-तत्व जानना बी औखा ऐ
ते ओदा बर्णन करना बी कठन ऐ।]

न तत्र चक्षुर्गच्छति न वाग्गच्छति न मनो
न विद्मो न विजानीमो यथैतदनुशिष्या-

दन्यदेव तद्विदितादथोऽविदितादधि ।
इति शुश्रुम पूर्वेषां ये नस्तद्व्याचचक्षिरे ॥३॥

उस ब्रह्म तगर नां ते ए (स्हाड़ी) अक्ख जन्दी ऐ, नां गै स्हाड़ी बाणी दी उत्थें तगर पौंहच ऐ । नां अस (उसी) जानने आं, नां अस उसगी समझने आं । अस उसदी चर्चा कियां करचै ! उसदे बारे च अस जे किश जानने आं जां जे किश नईं जानदे - ओ उनें दौनें स्थितियें कोला बक्खरा ऐ । असें अपने कोला पैहलें होने आले कोला, जिनें असें गी उपदेश दित्ते, इयै गल्ल सुनी ऐ ।

अर्थात् ओ मूल तत्व, ज्ञान ते अज्ञान दौनें कोला परे ऐ, पर फी बी ओ जानने जोग ऐ।

तद्वाचानभ्युदितं येन वागभ्युद्यते ।
तदेव ब्रह्म त्वं विद्धि नेदं यदिदमुपासते ॥४॥

(मनुक्खें दी ए) बाणी उसी प्रगट नईं करी सकदी, उल्टे बाणी ओदे स्हारै कम्म करदी ऐ । बस उयै ब्रह्म, तेरे जानने जोग ऐ । ओ नईं जेदी इत्थें लोक पूजा करदे न ।

[श्री शंकराचार्य दे मूजब इस श्लोकै च स्हाड़ी अन्तरात्मा च रचे-पचे दे उस पराशक्ति स्वरूप ब्रह्म, ते पूजे जाने आले ईश्वर, दौनें दा भेद-मर्म दस्सेया गेया ऐ । ईश्वर तत्व दी मूल सचाई ए ऐ जे ओ स्हाड़ी अन्तरात्मा ऐ, ओ स्हाड़े कोला बक्ख कोई ओपरा तत्व नईं ऐ ।]

[श्री राधाकृष्णन् इस गल्लै गी इयां लिखदे न :
"Isvara as the in-dwelling spirit and not as an object who is external to us is what the Real is. God must cease to be a conceived and apprehended G d, but become the inward power by which we live.]

यन्मनसा न मनुते येनाहुर्मनो मतम् ।
तदेव ब्रह्म त्वं विद्धि नेदं यदिदमुपासते ॥५॥

मन जिस दा मनन नईं करी सकदा, पर जिस दे कारण मन मनन करदा ऐ, उसी गै तूं ब्रह्म समझ । ए ब्रह्म नईं जिसी (लोक) पूजदे न ।

यच्चक्षुषा न पश्यति येन चक्षूंषि पश्यन्ति ।
तदेव ब्रह्म त्वं विद्धि नेदं यदिदमुपासते ॥६॥

जिस गी इस ग्रक्खी कन्ने कोई दिक्खी नईं सकदा, पर जिसदे कारण ए ग्रक्ख दिखदी ऐ, उसी गै तूं ब्रह्म समझ । जिसी ए लोक पूजदे न ओ ब्रह्म नईं ।

यच्छ्रोत्रेण न शृणोति येन श्रोत्रमिदं श्रुतम् ।
तदेव ब्रह्म त्वं विद्धि नेदं यदिदमुपासते ॥७॥

जिसगी कोई कन्नै कन्ने सुनी नईं सकदा, पर जेदे कारण ए कन्न सुनी सकदा ऐ, उसी गै तूं ब्रह्म जान । जेदी

ए लोक पूजा करदे न ओ ब्रह्म नईं ऐ ।

यत्प्राणेन न प्राणिति, येन प्राणः प्रणीयते ।
तदेव ब्रह्म त्वं विद्धि नेदं यदिदमुपासते ।।८।।

जो, प्राण (वायु) कन्ने साह नईं लैन्दा, उल्टे जेदे कारण ए प्राण (वायु) चलदा ऐ, उस्सै गी ब्रह्म जान । जिसी ए लोक पूजदे न, ओ ब्रह्म नईं ।

इति केन उपनिशद दा पैहला खंड समाप्त होआ ।

००००

214/H
दि... 18/9/75
जम्मू

दूआ खंड

[ब्रह्म ज्ञान दा, व्याख्या दे घेरे थमां बाहर होना]

यदि मन्यसे सुवेदेति *दभ्रमेवापि
नूनं त्वं वेत्थ ब्रह्मणो रूप]।
यदस्य त्वं यदस्य च देवेऽव्वथ नु
मीमांस्यमेव ते मन्ये विदितम् ॥१॥

जेकर तूं समझना एं जे तं उस ब्रह्म गी भलेयां जानना एं तां तूं उस ब्रह्म दा रूप बड़ा थोड़ा जानना एं। ए गल्ल तेरे (अर्थात् जिज्ञासु शिष्य दे) बारे च उयां गै सच ऐ जियां देवतें दे बारे च। इस करी एदे बारे च जिज्ञासा (जानने दी इच्छा) होनी गै चाहिदी ऐ, भाएं तूं उस गी जानने दा गै दावा करें।

---

* श्री राधाकृष्णन् दे अनुसार पाठ दभ्रम् ऐ, श्री शंकरांचार्य दी (गीता प्रेस आली) पोथी अनुसार पाठ 'दहरम्' बी ऐ। दौनें दा अर्थ ऐ—थोड़ा, बड़ा घट।

[श्री शंकराचार्य दे मूजब इस मंत्र दे चौथे पाद (चरण) दा अर्थ इस चाली ऐ : तां शिष्य ने एकान्त च सोची बचारियै आखेया—"में ब्रह्म गी जानी लेया ऐ—ऐसा (में) समझनां।"

मिगी श्री राधाकृष्णन् आला अर्थ ठीक सेई होआ ऐ।]

नाहं मन्ये सुवेदेति नो न वेदेति वेद च।
यो नस्तद्वेद नो न वेदेति वेद च ॥२॥

(शिष्य आखदा ऐ) नां ते में ए समझनां जे में ब्रह्म गी पूरी चाली जाननां, ते नां ए समझनां जे में उसी (बिल्कुल) नई जानदा। ते स्हाड़े चा जो उसी जानदा ऐ, ओ जानदा ऐ, पर ए नईं जानदा जे ओ उसी जानदा नईं ऐ।

[श्री राधाकृष्णन् ने इस मंत्र दे इस पेचीदा अर्थ गी स्पष्ट करने आस्तै इक यूनानी दार्शनक डायोनीसियस (Dionysius) दे बचारैं दी चर्चा कीती ऐ जिसदा आखना ऐ :-

"There is that divine knowldge of Gcd which takes place through ignorance, in the union which is above intellegence, when the intellect quitting all things that are, and then leaving itself also, is united to the Superlucent rays, being illuminated thence and there in by the unsearchable depth of wisdom."

अर्थात्—ईश्वर दा ए अलौकक (दिव्व) ज्ञान जड़ा अज्ञान (अनजानपुने) दे रस्तै प्राप्त होन्दा ऐ, (ईश्वर कन्ने) जिस चाली मेल करान्दा ऐ ओ अक्ली दे घेरे थमां बाहरा दी गल्ल ऐ। जिस बेल्लै ए मनुक्खी अक्ल, सबनें चीजें दा स्हारा छोडी दिन्दी ऐ ते फी अपने आपै गी बी छोड़ी दिन्दी ऐ, अर्थात् जिस बेल्लै उसी अपने उप्पर बी कोई भरोसा नईं रौहन्दा, उस बेल्लै ओदा उस अलौकिक लोई दियें किरणें कन्ने साक्षात्कार होन्दा ऐ।]

यस्यामतं यस्य मतं मतं यस्य न वेद सः।
अविज्ञातं विजानतां विज्ञातमविजानताम् ॥३॥

जिसी ब्रह्म समझ नईं आया, उसने गै उसी समझेया ऐ। जिस ने ब्रह्म गी जानी लेया ऐ, उसने उसी नईं समझेया, को जे जानने आलें आस्तै ओ 'अज्ञात' ऐ ते नईं जानने आलें आस्तै ओ 'ज्ञात' ऐ। (अर्थात—उनें उसी नईं जानेया जिनें इसो जानी लेया ऐ, ते उनें इसी जानी लेया ऐ जिनें इसी नईं जानेया)।

[श्री राधाकृष्णन् इस गल्लै गी स्पष्ट करदे होई लिखदे न:

"The Supreme is not an object of ordinary knowledge but of intutive realisation. If we think that we know *Brahman* and we can describe him as an object percieved in nature we do not, in reality, know him. Those who feel that they

do not and can not know him in this manner do have a knowledge of him."

अर्थात्—ओ सर्वोच्च (सूखम तत्त) सधारण मनुक्खी ज्ञान दा विशय नईं ऐ। ओदा ते सिर्फ अन्तः प्रेरणा कन्ने गै मुजरा कीता जाई सकदा ऐ। जे अस समझने आं जे अस ब्रह्म गी जानने आं ते अस उसदा आसै-पासै दी प्रकृति दी कुसै चीजै आंगर बर्णन करी सकने आं, तां सचाई ए ऐ जे अस उसी नईं जानदे। ते जड़े समझदे न जे ओ अस (ब्रह्म) गी नां **इस चाली** जानदे न, नां जानी सकदे न, ओ उस ब्रह्म दी हकीकत गो समझदे न।]

प्रतिबोधविदितं मतममृतत्वं हि विन्दते।
आत्मना विन्दते वीर्यं विद्यया विन्दतेऽमृतम् ॥४॥

अपनियें प्रतीतियें (आत्म-अनुभवें) कन्ने उस ब्रह्म दा ज्ञान गै ओदा असली ज्ञान ऐ, की जे इस्सै ज्ञान कोला मानु अमृत-पद प्राप्त करदा ऐ। ए शक्ति (वीर्य) अपने अन्दरा गै मिलदी ऐ ते इस्सै (आत्म) ज्ञान राहें अमृत-पद (मुक्ति) मिलदी ऐ।

[इस मंत्र दे दूए अर्द्ध दी व्याख्या च बी श्री शंकराचार्य ते श्री राधाकृष्णन् दी राए इक दूए कन्ने नईं मिलदी। उप्पर मैं श्री राधाकृष्णन् आला अर्थ दित्ता ऐ। श्री शंकराचार्य ने दूई पंक्ति दा अर्थ इयां कीता ऐ :

"आत्मना विन्दतेऽमृतम्, विद्यया विन्दते वीर्यम्—अर्थात् अमृत-पद जिज्ञासु गी अपने कोला गै थोन्दा ऐ, विद्या राहें उसी अज्ञान दे न्हेरे गी दूर करने दी समर्थ मिलदी ऐ।"]

[आत्म-ज्ञान गै सार ऐ]

इह चेदवेदीदथ सत्यमस्ति न चेदिहावेदीन्महती विनष्टिः।
भूतेषु भूतेषु विचित्य धीराः प्रेत्यास्माल्लोकादमृता
भवन्ति ॥५॥

जेकर इत्थें (इस जन्म च —श्री शंकर०) (मानु) उसी जानदा ऐ, तां ते ठीक ऐ (सच ऐ रा. कृ.), ते जेकर इत्थें ओ उसी नईं जानदा तां ए बड़ी भारी हानि ऐ। इस करी, सियाने लोक, उस ब्रह्म गी सबनें जीवें च उसदी पछान करियै, इस संसारै गी छोड़ियै अमर होई जन्दे न।

[इह = मनुष्य जन्मनि (श्री शंकराचार्य), इह=here on earth, in this physical body—Shri R. K.]

००००

(केन उपनिशद दा दूआ खंड समाप्त होआ)

तीसरा खंड

[यक्ष दी कहानी]

ब्रह्म ह देवेभ्यो विजिग्ये तस्य ह ब्रह्मणो विजये देवा अमहीयन्त ॥१॥ त ऐक्षन्तास्माकमेवायं विजयोऽस्माकमेवायं महिमेति। तद्धैषां विजज्ञौ तेभ्यो ह प्रादुर्बभूव तन्न व्यजानत किमिदं यक्षमिति ॥२॥

आखदे न, ब्रह्म ने देवताएं ग्रास्तै जित्त प्राप्त कीती, ते ब्रह्म दी इस जित्तू कारण देवतें दा मान बदेया। उनें सोचेया जे ए जित्त बी स्हाड़ी ऐ ते मान-गौरव बी स्हाड़ा ऐ। ब्रह्म इस गल्लै गी जानी गे ते देवतें दे सन्मुख (यक्ष रूपै च) प्रकट होए। पर देवता लोक (यक्ष रूपै च प्रकट होए दे) ब्रह्म गी पन्छानी नईं सके।

ते ऽग्निमब्रुवञ्जातवेद एतद्विजानीहि किमिदं यक्षमिति तथेति ॥३॥ तदभ्यद्रवत्तमभ्यवदत्को ऽसीत्यग्निर्वा अहमस्मीत्यब्रवीज्जातवेदा वा अहमस्मीति ॥४॥

ओ (देवता) अग्नि कोल गे ते (उसी) आखन लगे—"पता करो जे ऐ यक्ष कुन ऐ ? ओ (अग्नि) उस (यक्ष) दे कोल गेया तां उसने अग्नि गी पुच्छेया—"तूं कुन एं ?" अग्नि ने परता दित्ता "में अग्ग आं, में जातवेद (अग्नि) आं।"

तस्मै तृणं निदधावेतद्दहेति । तदुपप्रेयाय सर्वजवेन तन्न शशाक दग्धुम् । स तत एव निववृते नैतदशकं विज्ञातुं यदेतद्यक्षमिति ॥६॥

(यक्ष ने) इक तीला (सामनै) रक्खियै उस जातवेद (अग्नि) गी आखेया—"इसी फूक।" अग्ग तीले कोल गेई पर पूरी शक्ति लाने पर बी उसी साड़ी नईं सकी। ओ परतोई आई ते (देवतें गी) आखन लगी "ए यक्ष कुन ऐ ? इस गल्लै गी आौं नईं जानी सकी आं।

[हवा दी परख]

अथ वायुमब्रुवन् वायवेतद् विजानीहि किमेतद् यक्षमिति तथेति ॥७॥

फी उनें (देवतें) पौन (पवन) गी गलाया जे पता करो ए यक्ष कुन ऐ ? उसने आखेया—ठीक ऐ।

तदभ्यद्रवत्तमभ्यवदत्को ऽसीति वायुर्वा अहमस्मीत्यब्रवीन्मातरिश्वा वा अहमस्मीति ॥८॥

पौन उस (यक्ष) दे कोल गेई। यक्ष ने पुच्छेया—तूं कुन एं ? जवाब थोग्रा—में ह्वा आं, में मातरिश्वा ग्रां।

तस्मिंस्त्वयि किं वीर्यमित्यपीदं सर्वमाददीय यदिदं पृथिव्यामिति ॥९॥

यक्ष ने पुच्छेया तेरे च के समर्थ ऐ ? (ह्वा बोली) "इस पृथ्वी पर जे किछ ऐ उसी डोग्रारी सकनी आं।"

तस्मै तृणं निदधावेतदादत्स्वेति तदुपप्रेयाय सर्वं जवेन तन्न शशाकादातुम्। स तत एव निववृते नैतदशकं विज्ञातुं यदेतद्यक्षमिति ॥१०॥

यक्ष ने ओदे ग्रास्तै (सामनै) इक तीला ग्रानी टकाया तें ग्राखेया 'इसी डोग्रार'। ह्वा कोल जाइयै पूरा जोर लाइयै बी उस (तीले) गी डोआरी नईं सकी। बस, ग्रो बी परतोई ग्राई ते बोली, "मेरी समझा च नईं ग्राया जे ए यक्ष कुन ऐ ?"

अथेन्द्रमब्रुवन्मघवन्नेतद्विजानीहि किमेतद्यक्षमिति। तथेति तदभ्यद्रवत्तस्मात्तिरोदधे ॥११॥

एदे परैन्त देवता इन्द्र गी बोले—मघवन्, तुस पता करो जे ए यक्ष कुन ऐ ? इन्द्र ने ग्राखेया—चंगा। ए ग्राखियै ग्रो यक्ष दे कोल गे, पर इन्ने चिरै च ग्रो यक्ष उत्थों लोप होई गे।

स तस्मिन्नेवाकाशे स्त्रियमाजगाम बहु शोभमानामुमां हैमवतीं तां होवाच किमेतद् यक्षमिति ॥१२॥

इन्द्र ने उस्सै अम्बरा पर (जित्थें ओ यक्ष अन्तर्ध्यान होए हे) इक अत्यन्त सुन्दर नारी गी दिक्खेया। (सुन्ने दे गैहनें कन्ने सज्जी दी – शंकराचार्य) हिमालय दी बेटी (रा० कृ०) उस उमा गी इन्द्र ने पुच्छेया – ए यक्ष कुन ऐ ?

[उमा दे रूप गी श्री राधाकृष्णन् ने इस चाली स्पष्ट कीता ऐ :

This legend that Uma, the daughter of the Himalayas revealed the mystic idealism of the upnisads to the gods is an imaginative expression of the truth that the thought of the upanisadas was developed by the forest dwellers in the mountain fastnesses of the Himalayas.

Wisdom is the most beautiful of all things. Beauty is the expression of inward purity. Sin leaves a scar on the soul or otherwise disfigures it. Uma is the wisdom that dispels Indra's ignorance. Mere knowledge untouched by divine grace will not do.

अर्थात्—उमा दा देवतें गी गुप्त मर्म भेद समझाने दी ए कथा इक रूपक ऐ। उमा हिमालय दी धी ऐ। ते उपनिशदें दा मर्म बी हिमालय दे जंगलें च रौहने आले तपोमुनियें प्रतक्ख

कीता हा । सबनें सुन्दर बस्तुएं चा 'समझदारी' सबनें कोला सुन्दर ऐ। सुन्दरता अन्दरै दी (आत्मा दी) पवित्रता दी गै इक झलक ऐ। पाप आत्मा पर जखम लाई जन्दा ऐ, उसी मैला करी जन्दा ऐ। उमा ओ ज्ञान ऐ जिसने इन्द्र दे अज्ञान गी दूर कीता। दिब्ब लोई दे बगैर छड़ा ज्ञान कम्म नईं औंदा।]

●०००

(केन उपनिशद दा तीसरा खंड समाप्त होआ)

●●

चौथा खंड

[उमा दा उपदेश]

सा ब्रह्मेति होवाच ब्रह्मणो वा एतद्विजये महीध्वमिति ततो हैव विदाञ्चकार ब्रह्मेति ॥१॥

उस (उमा) ने आखेया—'ए (यक्ष) ब्रह्म ऐ। तुसें सबनें गी उस्से दी जित्तू (विजय) दे कारण गै, ए मान-गौरव थोआ ऐ।'

तां इन्द्र ने जानेया जे ओ ब्रह्म ऐ।

[अर्थात् ब्रह्म सबनें तत्वें कोला, देवीं-देवतें कोला बी उप्पर ऐ।]

तस्माद्वा एते देवा अतितरामिवान्यान्देवान्यदग्निर्वायुरिन्द्रस्ते ह्येनन्नेदिष्ठं पस्पृशुस्ते ह्येनत्प्रथमो विदाञ्चकार ब्रह्मेति ॥२॥

की जे इनें देवताएं गै ब्रह्म गी ओदे कोल जाइयै उसी पैहलें समझेया हा, इस करी ए (अगनी, पौन ते इन्द्र) दूए (सबनें) देवतें कोला उप्पर न (अर्थात् बड्डे न)।

तस्माद्वा इन्द्रोऽतितरामिवान्यान्देवान्स ह्येनन्नेदिष्ठं पस्पर्श स ह्येनत्प्रथमो विदाञ्चकार ब्रह्मेति ॥३॥

इस्सै करी इन्द्र बाकी सबनें देवताएं च सिरमौर न की जे उनेईं गी ब्रह्म दे इन्ने कोल जाने ते जानने दा मौका मिलेया हा जे 'ए ब्रह्म ऐ'।

तस्यैष आदेशो यदेतद्विद्युतो व्यद्युतदा ३ इतीन्न्यमीमिषदा ३ इत्यधिदैवतम् ॥४॥

उस ब्रह्म दा ए आदेश ऐ। ए ते इयां ऐ जियां बिज्ज मिलकी जा जां अक्ख भमकी जा। ए आदेश देवतें आस्तै ऐ।

[The illustration of lightening is used to indicate the instantaneous enlightenment produced by the union of the individual soul with the transcendental principle of universal wisdom. (R. K.)

[अर्थात् बिजली दे चमकारे दा द्रिष्टांत ए समझने आस्तै ऐ जे आत्मा गी उस ब्रह्म दा ज्ञान इस्सै चाली, लश्कारे साईं गै, होई जन्दा ऐ]

अथाध्यात्मं यदेतद् गच्छतीव च मनोऽनेन चैतदुपस्मरत्यभीक्ष्णं संकल्पः ॥५॥

हून अपने आप दे बारे च उपदेश ऐ: ए ब्रह्म गी, जेड़ै

पासै ए मन खचोन्दा सेई होन्दा ऐ । इस्से मनै कन्ने (जीव) ब्रह्म गी लगातार चेतै करदा ऐ ।

तद्ध तद्वनं नाम तद्वनमित्युपासितव्यं स य एतदेवं वेदाभि हैनं सर्वाणि भूताणि संवाञ्छन्ति ॥६॥

ओ ब्रह्म, सबनें इच्छाएं दा नशाना, उयै जड़ा सबनें गी प्यारा ऐ, ससदी इस्सै रूपै च उपासना करनी चाहिदी । जो उसी इस रूपै च पछानदा ऐ, उसगी सारे जीव चाहन्दे तुपदे न ।

उपनिषदं भो ब्रूहीत्युक्ता त उपनिषद् ब्राह्मी वा व त उपनिषदब्रूमेति ॥७॥

(हे गुरुदेव !) उपनिशद (रहस्य) समझाओ । (गुरु बोले)—असें उपनिशद तुगी आखी सुनाई । ब्रह्म कन्ने सम्बन्ध रक्खने आली ए उपनिशद (रहस्य) असें समझाई दित्ता ऐ ।

तस्मै तपो दमः कर्मेति प्रतिष्ठा वेदाः सर्वाङ्गानि सत्यमायतनम् ॥८॥

तपस्या, इन्द्रियें दा दमन, कर्म उस रहस्य गी जानने दे रस्ते न, वेद उस रहस्य दे अंग न, ते सचाई उसदा घर ऐ ।

[Tapas is training in spiritual life. It is cleansing our soul of all that is sinful.—R. K.

अर्थात् तपस्या दा अर्थ ऐ आत्मा दी शुद्धि, आत्मा गी पापें दी मैलू कोला साफ रक्खता।

यो वा एतामेवं वेदापहत्य पाप्मानमनन्ते स्वर्गे लोके ज्येये प्रतितिष्ठति प्रतितिष्ठति ॥९॥

जो इस रहस्य गी समझदा ऐ ओ पाप दा नाश करियै अनन्त सुरगै च पक्का थार पाई लैंदा ऐ, हां पक्का थार पाई लैन्दा ऐ।

०००००

इति "केन" उपनिशद् समाप्त होई।

ROL DEPARTMENTS

N

CANAL PROJECT

ULVERT

SCALE 1CM=1M

SUPERINTENDING ENGINEER
IRRI. AND FL. CONTROL DEPARTMENTS (WEST)

Ved Mandir Library
No 68/H
Date 18.9.73
JAMMU.

कैल 30